

# INISOL

RU

Водонагреватель солнечной установки

## UNO/2 200, 300, 400, 500

## UNO/1 200, 300, 400, 500



Инструкция по  
эксплуатации

**PROVISOIRE**

# Содержание


<b>1</b>	<b>Введение</b>	<b>3</b>
1.1	Символы и сокращения	3
1.2	Общие сведения	3
1.2.1	Ответственность производителя	3
1.2.2	Ответственность монтажника	3
1.2.3	Ответственность пользователя	3
1.2.4	Соответствие конструкции и изготовления	4
1.2.5	Электрическое соответствие / Маркировка <b>CE</b>	4
<b>1.3</b>	<b>Правила техники безопасности и рекомендации</b>	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Техническое описание</b>	<b>6</b>
2.1	Технические характеристики	6
2.1.1	Водонагреватель с двумя теплообменниками : UNO/2	6
2.1.2	Комбинированный водонагреватель (электричество+солнечная энергия) : UNO/1	7
2.2	Основные компоненты	7
<b>3</b>	<b>Проверка и техническое обслуживание</b>	<b>8</b>
3.1	Солнечная установка	8
3.2	Водонагреватель	8
3.2.1	Магниевый анод	8
3.2.2	Клапан или группа безопасности	8
3.2.3	Удаление накипи	8
3.2.4	Обшивка	8
3.2.5	Устройство для удаления воздуха	8


**PROVISOIRE**

# 1 Введение


## 1.1 Символы и сокращения


В этой инструкции используются различные пиктограммы и обозначения для привлечения внимания на особые указания. De Dietrich Thermique S.A.S также желает обеспечить безопасность пользователя, избежать любых проблем и гарантировать правильную работу оборудования.

 **Опасность**  
Обозначает риск опасной ситуации, способной повлечь тяжелые телесные повреждения.

 **Предупреждение**  
Обозначает риск опасной ситуации, способной повлечь легкие телесные повреждения.

 **Внимание**  
Обозначает риск поломки оборудования.

 Особая информация.

 Ссылка  
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

▶ ГВС : Горячая санитарно-техническая вода.

## 1.2 Общие сведения

Мы поздравляем Вас с выбором высококачественного продукта. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

### 1.2.1 Ответственность производителя

Наше оборудование произведено с соблюдением основных требований различных применяемых директив. Оборудование поставляется с маркировкой **CE** и со всеми необходимыми документами.

Заботясь о качестве нашей продукции, мы пытаемся постоянно её улучшать. Таким образом, мы оставляем за собой право в любой момент изменить характеристики, приведенные в этом документе.

Наша ответственность как производителя не действует в следующих случаях :

- ▶ Несоблюдение инструкций по эксплуатации оборудования.
- ▶ Неправильное или недостаточное техническое обслуживание оборудования.
- ▶ Несоблюдение инструкций по установке оборудования.

### 1.2.2 Ответственность монтажника

Монтажник ответственен за установку и за первый ввод в эксплуатацию оборудования. Монтажник должен соблюдать следующие правила :

- ▶ Прочитать и соблюдать указания, приведенные в поставляемых с Вашим оборудованием инструкциях.
- ▶ Выполнение установки в соответствии с действующими правилами и нормами.

- ▶ Осуществить первый ввод в эксплуатацию и выполнить все пункты необходимого контроля.
- ▶ Объяснить установку пользователю.
- ▶ Если необходимо техническое обслуживание, то предупредить пользователя об обязательной проверке и техническом обслуживании оборудования.
- ▶ Вернуть все инструкции пользователю.

### 1.2.3 Ответственность пользователя

Мы Вам настоятельно рекомендуем соблюдать следующие правила для обеспечения оптимальной работы Вашего оборудования :

- ▶ Прочитать и соблюдать указания, приведенные в поставляемых с Вашим оборудованием инструкциях.

- ▶ Пригласить квалифицированных специалистов для монтажа системы и первого ввода в эксплуатацию.
- ▶ Заставьте монтажника объяснить Вам Вашу установку.
- ▶ Заставить выполнить необходимые проверки и техническое обслуживание.

- ▶ Хранить инструкции в хорошем состоянии рядом с оборудованием.

#### 1.2.4 Соответствие конструкции и изготовления

---

Настоящий продукт соответствует требованиям параграфа 3 пункта 3 Директивы Европейского Союза 97 / 23 / CE относительно приборов под давлением.

#### 1.2.5 Электрическое соответствие / Маркировка


---


Данное оборудование соответствует следующим европейским нормам и стандартам :


- 2006/95/EC – Директива о низком напряжении  
Затрагиваемая норма : EN 60.335.1.
- 2004/108/EC – Директива об электромагнитной совместимости  
Затрагиваемые нормы : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

**PROVISOIRE**

### 1.3 Правила техники безопасности и рекомендации

 Любые операции на установке должны производиться квалифицированным специалистом, соблюдая все действующие нормы и в соответствии с этой инструкцией.

 Вода из системы отопления и санитарно-техническая вода не должны смешиваться. Не должно быть циркуляции санитарно-технической воды в теплообменнике.

 Для защиты от молнии обязательно заземлить солнечные установки.

Установка должна полностью отвечать правилам, которые руководят работами и действиями в индивидуальных, коллективных домах или других строениях.

Регулярно производите техническое обслуживание оборудования для обеспечения его нормальной работы.

Для использования гарантии не допускается выполнение каких-либо изменений в водонагревателе горячей санитарно-технической воды.

PROVISOIRE

## 2 Техническое описание

### 2.1 Технические характеристики

#### 2.1.1 Водонагреватель с двумя теплообменниками : UNO/2 ...

		UNO/2 200	UNO/2 300	UNO/2 400	UNO/2 500
<b>Водовместимость</b>	л	200	300	395	500
Объем для резервного источника тепла	л	95	105	165	180
Объем для солнечной установки	л	105	195	230	320
Максимальное рабочее давление в контуре санитарно-технической воды	бар	10	10	10	10
<b>Теплообменник котла</b>					
Максимальная рабочая температура	°C	90	90	90	90
Максимальное рабочее давление	бар	10	10	10	10
Объем воды	л	3.5	4.3	4.9	4.9
Поверхность теплообмена	м <sup>2</sup>	0.52	0.65	0.72	0.72
Потери давления	кПа	3.0	3.0	3.4	3.4
<b>Теплообменник солнечной установки</b>					
Объем воды	л	3.8	8.1	8.1	10.3
Поверхность теплообмена	м <sup>2</sup>	0.75	1.2	1.2	1.5
<b>Характеристики</b>					
<b>Температура первичного контура 70 °C</b>					
Мощность теплообмена <sup>(1) (3)</sup>	кВт	13.5	16	17.5	17.5
Часовой расход <sup>(1) (3)</sup>	л/ч	330	390	430	430
<b>Температура первичного контура 80 °C</b>					
Мощность теплообмена <sup>(1) (3)</sup>	кВт	17.5	21	23	23
Часовой расход <sup>(1) (3)</sup>	л/ч	430	515	565	565
Производительность за 10 мин <sup>(2) (3)</sup>	л/10 мин	170	190	305	325
<b>Температура первичного контура 90 °C</b>					
Мощность теплообмена <sup>(1) (3)</sup>	кВт	22	26	29	29
Часовой расход <sup>(1) (3)</sup>	л/ч	540	640	712	712
Константа охлаждения Cг *	Вт•ч/24ч•л•K	0.20	0.20	0.19	0.15

\* Только во Франции / Испытание, выполненное в соответствии с нормой NF D 30-003

- (1) Вход холодной санитарно-технической воды 10 °C - Выход горячей санитарно-технической воды 45 °C - Расход в первичном контуре 2 м<sup>3</sup>/ч
- (2) Вход холодной санитарно-технической воды 10 °C - Выход горячей санитарно-технической воды 40 °C - Температура хранения горячей санитарно-технической воды 65 °C - Расход в первичном контуре 2 м<sup>3</sup>/ч
- (3) Измеренные значения только для объема для резервного источника тепла

PROVISOIRE

## 2.1.2 Комбинированный водонагреватель (электричество+солнечная энергия) : UNO/1 ...

		UNO/1 200	UNO/1 300	UNO/1 400	UNO/1 500
<b>Водовместимость</b>	л	200	300	395	500
Объём для резервного источника тепла	л	100	145	185	225
Объём для солнечной установки	л	100	155	210	275
Максимальное рабочее давление в контуре санитарно-технической воды	бар	10	10	10	10
<b>Теплообменник солнечной установки</b>					
Объём воды	л	3.8	8.1	8.1	10.3
Поверхность теплообмена	м <sup>2</sup>	0.75	1.2	1.2	1.5
Константа охлаждения C <sub>г</sub> *	Вт•ч/24ч•л•К	0.23	0.20	0.19	0.15
<b>Электрический источник тепла, дополнительное оборудование</b>					
Мощность электрического источника тепла	кВт	2.2	3.0	4.5	4.5
Время нагрева от 15 до 60 °С		2 ч 50 мин	3 ч 00 мин	2 ч 30 мин	3 ч 05 мин
V <sub>гор.воды</sub> 40 (нагрев ночью) <sup>(1) (3)</sup>	л	185	260	355	415
V <sub>гор.воды</sub> 40 (нагрев ночью и днём) <sup>(2) (3)</sup>	л	330	460	660	720

\* Только во Франции / Испытание, выполненное в соответствии с нормой NF D 30-003

- (1) Объём воды с температурой 40 °С для ежедневного использования, который нагревается только в течение ночи  
Вход холодной санитарно-технической воды 15 °С - Температура хранения горячей санитарно-технической воды 60 °С
- (2) Объём воды с температурой 40 °С для ежедневного использования, который нагревается в течение ночи и 2 часа днём  
Вход холодной санитарно-технической воды 15 °С - Температура хранения горячей санитарно-технической воды 60 °С
- (3) Измеренные значения только для объёма для резервного источника тепла

## 2.2 Основные компоненты

### ■ Теплообменники

- 1 теплообменник в верхней части для нагрева от солнечной установки
- 1 теплообменник в нижней части для нагрева от газового или жидкотопливного котла (UNO/2 ...).

Приваренные к баку теплообменники изготовлены из гладкой трубы. Их внешняя поверхность, которая находится в контакте с санитарно-технической водой, эмалирована.

### ■ Бак

- Сталь
- Внутреннее покрытие из стекловидной эмали питьевого качества, которая защищает бак от коррозии и сохраняет все свойства санитарно-технической воды.

### ■ Защита от коррозии

2 магниевых анода, которые необходимо проверять каждые 2 года и в случае необходимости заменять.

### ■ Изоляция

- Оборудование теплоизолировано пенополиуретаном без содержания фреона.
- Полиэтиленовая пленка не позволяет пенополиуретану прилипнуть к баку. Теплоизоляция может быть легко отделена от бака. Это облегчает повторное использование материалов.


### ■ Обшивка

Полистирол.

# 3 Проверка и техническое обслуживание

## 3.1 Солнечная установка

Мы Вам рекомендуем подписать ежегодный договор, согласно которому каждый год или каждые два года необходимо проверять теплоноситель, защиту от замораживания, давление установки, её герметичность и её общую работу.

 До начала каждой операции обязательно слить контур солнечных коллекторов.

## 3.2 Водонагреватель

### 3.2.1 Магниевый анод

Как минимум, каждые 2 года квалифицированный специалист должен проверять магниевый анод. После первой проверки следует наметить периодичность последующих проверок, исходя из степени износа анода.

### 3.2.2 Клапан или группа безопасности

Клапан или группа безопасности должны приводиться в действие не менее **1 раза в месяц** для обеспечения их правильной работы и не допущения возможного повышения давления, которое может повредить водонагреватель горячей санитарно-технической воды.

### 3.2.3 Удаление накипи

В районах с жесткой водой рекомендуется договориться с монтажной организацией ежегодно выполнять **удаление накипи** с теплообменника водонагревателя горячей санитарно-технической воды, чтобы сохранить его наилучшую работу.

### 3.2.4 Обшивка

Обшивку водонагревателя горячей санитарно-технической воды можно мыть мыльной водой.

### 3.2.5 Устройство для удаления воздуха

Если устройство удаления воздуха не используется, то монтажная организация обязательно должна проверить герметичность соединения верхнего воздухоотводчика.



# ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

## ■ Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

## ■ Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

## ■ Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

## ■ Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

## ■ Польша

Условия гарантии указаны в гарантийном талоне.

## ■ Россия

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, которые гарантированы законом Российской Федерации касательно скрытых дефектов.

Условия гарантии и условия применения гарантии указаны в гарантийном талоне.

Гарантия не применяется для замены или ремонта изношенных деталей, износ которых был связан с нормальной эксплуатацией. Такими деталями считаются термодары, форсунки, системы розжига и контроля за пламенем, плавкие предохранители, прокладки.

## ■ Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

## Гарантийный сертификат

Дата покупки : .....

Печать розничного продавца :

Фамилия и адрес покупателя : .....

.....

.....

.....

.....

.....

Тел. : .....

**Информация, касающаяся оборудования (списать с идентификационной таблички) :**

Модель : .....

Серийный номер : .....

**PROVISOIRE**

# PROVISOIRE

**DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.**[www.dedietrich-thermique.fr](http://www.dedietrich-thermique.fr)

Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
✉ +33 (0)3 88 80 27 99

**DE DIETRICH REMEHA GmbH**[www.dedietrich-remeha.de](http://www.dedietrich-remeha.de)

Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
✉ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

**VAN MARCKE**[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

**WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG**[www.waltermeier.com](http://www.waltermeier.com)

Bahnstrasse 24  
CH-8603 SCHWERZENBACH  
☎ +41 (0) 44 806 44 24  
Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
✉ +41 (0) 44 806 44 25  
ch.klima@waltermeier.com

**DE DIETRICH**[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)

Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
✉ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn

**ÖAG AG**[www.oaeg.at](http://www.oaeg.at)

Schemmerlstrasse 66-70  
A-1110 WIEN  
☎ +43 (0)50406 - 61624  
✉ +43 (0)50406 - 61569  
dedietrich@oaeg.at

**NEUBERG S.A.**[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)

39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

**DE DIETRICH**[www.dedietrich-otoplenie.ru](http://www.dedietrich-otoplenie.ru)

129090 г. Москва  
ул. Гиляровского, д. 8  
офис 52  
☎ +7 495 988-43-04  
✉ +7 495 988-43-04  
dedietrich@nnt.ru

**WALTER MEIER (Climat Suisse) SA**[www.waltermeier.com](http://www.waltermeier.com)

Z.I. de la Veyre B, St-Légier  
CH-1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0) 21 943 02 22  
Serviceline +41 (0)8 00 846 846  
✉ +41 (0) 21 943 02 33  
ch.climat@waltermeier.com

**MF 4****PROVISOIRE**

AD001-AC

© Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения.

Возможны изменения.

08/07/10

**De Dietrich**

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30